

## СРАВНИТЕЛЬНЫЙ КОРПУСНЫЙ АНАЛИЗ ВТОРИЧНЫХ АНАЛИТИЧЕСКИХ КОНСТРУКЦИЙ С ЭВРИСЕМИЧНЫМИ ГЛАГОЛАМИ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Проводится сравнительный корпусный анализ возникшего в новоанглийский период явления вторичного аналитизма с целью выявления наиболее ранних употреблений вторичных аналитических конструкций с эврисемичными глаголами, их состава и возможной зависимости от функционально-стилистических особенностей текстов. Исследование проводилось на базе Исторического корпуса американского английского (СОНА) и корпуса GOOGLE Books.

*Ключевые слова:* исторический корпус американского английского, GOOGLE Books, сравнительный корпусный анализ, первые фиксации вторичных аналитических конструкций с эврисемичными глаголами, функционально-стилистическая отнесенность, структура и состав выявленных единиц.

Данное исследование посвящено вторичным аналитическим конструкциям (далее ВАК) глагольно-именной структуры [V + N (V + adv)] типа *make a getaway*. ВАК образуются в валентных схемах эврисемичных глаголов (*make, get, do, have* и др.). При этом глаголы полностью сохраняют свою парадигматику, а конструкции имеют свою специфику и образуют функционально-семантические типы в поле хронотопной и залоговой семантики. Что касается именно-го компонента, то он образуется путем свёртывания глагольно-наречной аналитической лексемы в сложное слово [Шапошникова, 1999, 2011; Сонгорова, 2007]. Ж. Г. Сонгорова выделяет три группы сложных существительных, образованных от глагольно-наречных лексем [2001. С. 21–22].

1. Существительные типа *work-out* или *comeback*, где наречие преобразовано во второй компонент сложного слова: *to have a workout, to make a comeback*.

2. Существительные типа *about-turn, output*, где наречный компонент занимает первую позицию в структуре сложного имени существительного: *to have an output, to do an about-turn*.

3. Существительные, представляющие собой свернутые конструкции с участием

формы Ving: *beating-off, telling-off*. Однако Ж. Г. Сонгорова отмечает крайне малую продуктивность ВАК с такими существительными и их малочисленность в современном английском языке.

Каждый компонент в составе ВАК работает на общее значение конструкции, при этом специфическое лексическое значение выражает именной компонент, а глагольный модифицирует его в соответствии со своей семантикой [Сонгорова, 2001]. При проведении корпусного анализа были найдены ВАК, в составе которых встретились только сложные существительные первого и второго типа. Они и рассматриваются в нашей статье.

Основными задачами сравнительного корпусного анализа мы ставим, прежде всего, выявление наиболее ранних употреблений различных ВАК, а также отслеживание динамики их употребительности. Кроме того, необходимо выявить состав используемых в корпусах ВАК и контекстов, содержащих найденные конструкции. Анализ проводился на базе двух корпусов текстов: Corpus of Historical American English (СОНА) и GOOGLE Books, которые содержат тексты с 1810 по 2009 г. GOOGLE Books представляет собой обширнейший корпус, разрабо-

таный с помощью базы данных Google. Эта база включает сканы более 1,3 млн книг американской и британской культур. Объем корпуса (GOOGLE Books) составляет 155 млрд слов, что позволяет исследователю собрать достаточно солидный эмпирический материал. К сожалению, GOOGLE Books не предоставляет исследователям возможность фиксировать частоту употреблений языковых единиц в текстах разных жанров<sup>1</sup>.

Напротив, Исторический корпус американского английского (СОНА)<sup>2</sup>, несмотря на гораздо меньшие размеры (400 млн слов), позволяет вводить более точные параметры поиска. С помощью этого ресурса можно проследить не только частотность употреблений слов, словосочетаний и различных конструкций, но и изменение значений и функционально-стилистическую соотношенность искомым единицам, что, несомненно, является большим преимуществом.

Помимо обозначенных корпусов, мы также изучили базу данных GOOGLE Books NGram Viewer, которая является неплохим инструментом для вывода статистических показателей. Однако ее минус в том, что она выдает лишь частоту употребления определенных единиц (слов или конструкций) на протяжении либо всего периода времени с 1810 по 2009 г., либо определенного временного отрезка, не позволяя при этом осуществлять поиск по всей парадигме искомым единицам, т. е. по всем словоформам, в которых эти единицы встречаются в текстах. Сравнивая, к примеру, представленность эврисемичного глагола *have* и ВАК, образованной с его участием, *have an output*, мы можем запросить информацию о частотности их употреблений только по начальной форме глагола. Для того чтобы получить полную картину, необходимо каждый раз заново вводить искомую словоформу (*had*, *has* и т. д.). В результате поиска по базе данных GOOGLE Books NGram Viewer мы получили два графика (рис. 1, 2)<sup>3</sup>, где левая вертикальная ось показывает частотность употребления единиц поиска на один миллион слов, горизонтальная – годы (1900–1920 гг.).

В период с 1900 по 1920 г. употребительность эврисемичного глагола *have* имеет небольшую тенденцию к снижению, а у ВАК *to have an output* она, напротив, возрастает.

Запросив информацию о нескольких словах (эврисемичных глаголах *do*, *have*, *get*, *give*, *make*), мы получили график, содержащий данные об относительной частоте их использования (рис. 3). Наиболее употребительным оказался глагол *have*, как было отмечено выше, с тенденцией к снижению. Что касается остальных глаголов, то их показатели относительно равны. Для полноты картины необходимо более тщательное исследование этих глаголов в GOOGLE Books NGram Viewer по всей их парадигматике.

В отличие от базы данных GOOGLE Books NGram Viewer гораздо более широкие возможности предоставляются собственно корпусами. Рассмотрим результаты нашего поиска эмпирического материала, где в качестве искомым единиц выступили ВАК из словаря диссертации Ж. Г. Сонголовой [2003. С. 129–159], всего 184 единицы с эврисемичными глаголами *do*, *have*, *give*, *get*, *make*, *keep*, *take*. С учетом дифференциации значений некоторых единиц из общего количества ВАК, выделенных Ж. Г. Сонголовой, мы отобрали для поиска 177 конструкций.

Поиск по корпусу GOOGLE Books осуществлялся с помощью функции LIST по всей парадигме глагольного компонента ВАК. В ходе анализа было выявлено в общей сложности 129 031 употребление двадцати шести конструкций (табл. 1).

Многих конструкций найти не удалось, однако вполне возможно, это удастся в будущем, так как работа над корпусом еще не завершена и, вероятно, он еще не так основательно размечен, как СОНА. К ним относятся, например, найденные ранее в других текстах конца XX в. ВАК с глаголами *take* (*to take a rake-off*, *to take a run-up*, *to take a throw-in*) и *keep* (*to keep a look-out*, *to keep a watch-out*). Частично отсутствие данных единиц объясняется коллекционностью в создании этих типов носителей значений на лексико-синтаксической основе<sup>4</sup>. Термин «коллекционность» подразумевает, что основным качеством ВАК является их относи-

<sup>1</sup> <http://googlebooks.byu.edu/>

<sup>2</sup> <http://corpus2.byu.edu/coha/>

<sup>3</sup> Графики на рис. 1–3 взяты из базы данных GOOGLE Books Standard по адресу: <http://books.google.com/ngrams>

<sup>4</sup> Подробнее о такого рода лексико-синтаксических процессах см.: [Шапошникова, 2011].

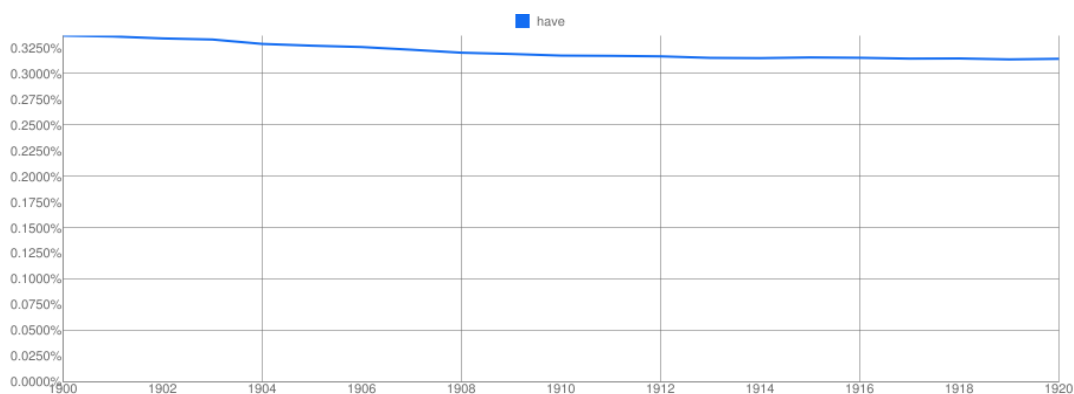


Рис. 1. Частотность эврисемичного глагола *have* в период 1900–1920 гг.

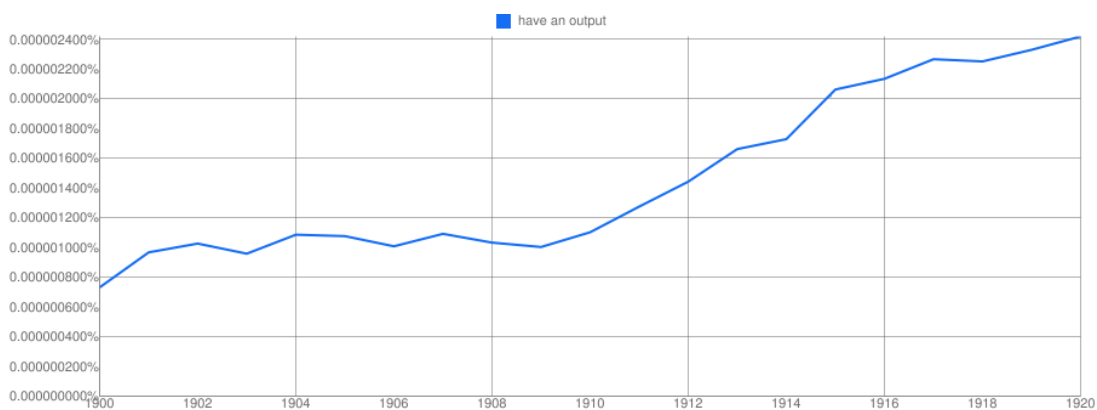


Рис. 2. Частотность ВАК *have an output* в период 1900–1920 гг.

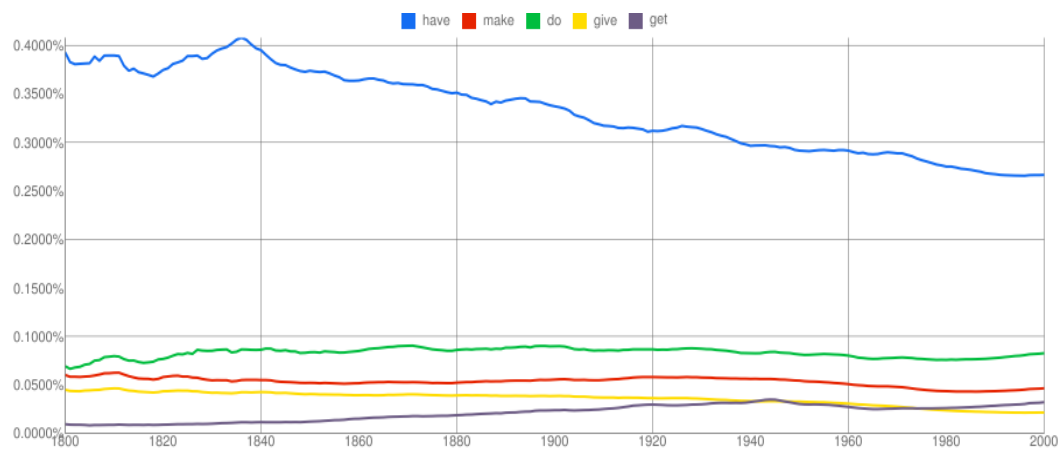


Рис. 3. Частотность эврисемичных глаголов *do*, *get*, *give*, *have*, *make*

тельно легкая членимость (собираемость с помощью лексико-синтаксических средств), благодаря которой носитель языка может свободно создавать подобные конструкции в устной речи, придавая им ту или иную форму по мере актуальной необходимости. Вне исходного контекста такие созданные на базе синтаксиса (псевдо)лексемы могут распастаться, что затрудняет их фиксацию в словарях, корпусах и базах данных [Шапошникова, 2011].

Как видно из табл. 1, конструкции с эврисемичным глаголом *have* оказались наиболее многочисленными – 47 % от общего количества найденных примеров. Больше всего употреблений пришлось на конструкции *to have an output* – 19 778; *to have a drawback* – 12 287; *to have a breakdown* – 9683. ВАК с *give* и *make* (*give a breakdown*, *make a comeback*, *make a getaway* и др.) также достаточно хорошо представлены: *to give a feedback* – 21 588; *to make a comeback* – 19 195; *to make a getaway* – 9 859; *to make a breakthrough* – 6 387; *to give an outlet* – 3 790 употреблений.

Первые употребления ВАК, по данным GOOGLE Books, относятся к началу XIX в. и фиксируются в хронологических срезах с 1810 по 1819 г. – *to have a drawback* (15 употреблений), *to give an outlet* (2); с 1840 по 1850 г. – *to have a breakdown* (1), *to have a blowout* (3 употребления). При запросе контекста в GOOGLE Books пользователь имеет возможность ознакомиться со сканированной страницей книги, где выделяется искомая структура. Наблюдения за исследуемыми конструкциями в контекстах позволяют сделать предварительные выводы о том, что ранние употребления ВАК *to have a drawback* зафиксированы, в основном, в текстах газетного и журнального стилей в значениях (1) ‘иметь недостаток’, (2) ‘получать пошлину’, причем в последнем значении данная конструкция чаще всего встречается в текстах юридической направленности. Приведем некоторые примеры <sup>5</sup>:

(1) Among the privileges which the university enjoys, it has a drawback upon paper, which poor authors have not: but the printer, by

<sup>5</sup> Примеры 1–5 взяты из данных корпуса GOOGLE Books (<http://googlebooks.byu.edu/>).

Таблица 1  
Статистика употребительности ВАК  
по корпусу GOOGLE Books

Глагольный компонент	Именной компонент	Количество вхождений в корпус
<i>do a</i>	breakdown	311
	makeover	192
	breakthrough	6 387
<i>give a</i>	rundown	555
	runaround	412
	makeover	72
	outlet	3 790
	feedback	21 588
	breakdown	3 362
<i>have a</i>	turnover	4 948
	showdown	2 211
	output	19 778
	makeup	1 705
	layover	325
	flashback	1 574
	fallout	118
	hangover	5 017
	comeback	1 219
	drawback	12 287
	breakdown	9 683
	breakup	91
<i>make a</i>	blowout	1 281
	blackout	814
	breakthrough	6 387

the usage of trade, is always paid for his labor by the number of 250 at a time... (The Pamphleter, 1813. P. 189);

(2) Wines pay 40 cents per gallon, and have a drawback of 34 cents (The National Register, 1816. P. 196).

Что касается остальных конструкций, то первые употребления ВАК *to give an outlet* встречаются, по нашим наблюдениям, в текстах научного (энциклопедии) и журнального стилей в значении ‘давать выход’:

(3) There are three ways of opening an abscess so as to give an outlet to the matter; by caustic, by incision, or by the introduction of a seton (Encyclopaedia Perthensis, 1816. P. 619);

Таблица 2  
Статистика употребительности ВАК  
по СОНА

Глагольный компонент	Именной компонент	Количество вхождений в корпус
<i>do a</i>	breakdown	6
	makeover	1
	make-up	5
	press-ups	2
	pull-ups	5
	push-ups	33
	run-through	5
	sit-ups	22
	take-off	3
	walkabout	1
	walk-through	1
<i>get a</i>	check-up	2
	take-away	1
	stand-by	1
<i>give a</i>	breakdown	4
	brush-off	1
	come-on	1
	feedback	9
	go-ahead	52
	go-by	3
	outlet	11
	runaround	4
	run-down	4
	send-off	1
	tip-off	5
<i>have a</i>	blackout	1
	blow-out	12
	blowout	12
	breakdown	55
	bust-up	4
	callback	1
	checkup	1
	clean-up	1
	comeback	12
	drawback	35
	falling-out	17
	fall-out	2
	flashback	5
	get-together	5
	hang-over	5
	hang-up	2
	let-down	1
	look-in	3
	make-up	14
	output	22

	poke-around	1
	run-in	40
	run-through	3
	set-to	15
	showdown	16
	sit-down	6
	turnover	15
	walkover	4
	workout	3
	writ-up	1
<i>keep a</i>	look-out	31
	watch-out	1
<i>make a</i>	breakthrough	36
	comeback	120
	cutback	2
	getaway	108
	take-off	4
	trade-off	4
<i>take a</i>	rake-off	2
	run-up	1

(4) The Czar, although he meant well and acted according to his convictions, was keeping in that steam which, if not given an outlet, must one day burst a way through (A view of ancient geography and ancient history, 1813. P. 138).

ВАК *to have a breakdown* зафиксирована единожды в тексте юридического содержания, вероятно, в значении 'провалить дело' (к сожалению, контекст оказался закрыт для просмотра).

Два употребления ВАК *to have a blowout* встречаются в текстах произведений художественной литературы в значениях 'взорвать', 'слопать', 'снести крышу':

(5) ...so that as far as «gunpowder» is concerned, we were well prepared to have a blowout, and if I may be allowed to judge, the disposition was not wanting (W. Nevens, 1846. P. 31).

В ходе поиска по СОНА (также с помощью функции LIST по всей парадигме глагольного компонента) было выявлено всего 806 употреблений 65 различных ВАК, включая и те, которых не оказалось в GOOGLE Books, например, *to keep a look-out*, *to keep a watch-out*, *to take a rake-off* и др. (табл. 2).

Самые употребительные конструкции в данной выборке материала – *to make a comeback* (120) и *to make a getaway* (108). Несмотря на то, что употреблений и контекстов, на первый взгляд, меньше, чем в GOOGLE Books, явным плюсом является то, что мы смогли обнаружить достаточно редкие ВАК, и, в целом, картина, полученная с помощью данного ресурса, достаточно полная и разнообразная, включающая ВАК со всеми искомыми эврисемичными глаголами. Самые ранние употребления ВАК, по данным СОНА, относятся к 1815 г. – *to keep a look-out* (1); 1822 г. – *to have a drawback* (1); к 1847 г. – *to give an outlet* (1). Что касается остальных конструкций, то большинство из них обнаружено нами в текстах конца XIX – начала XX в.: *to do a makeup* (1888 г.); *to give the go-by* (1910 г.); *to have a breakdown* (1910 г.) и др.

Функционально-стилистическая отнесенность контекстов с самыми первыми употреблениями ВАК по корпусу СОНА такова, что *to keep a look-out*, *to have a drawback* отмечены в текстах художественных произведений (FICTION) в значениях (1) ‘внимательно наблюдать, следить’ и (2) ‘иметь недостаток’ соответственно:

(1) I only wish you to keep a look-out in the rear, while I make off with the spoil. The better to conceal my intentions to this daughter, I have pretended to be cursedly smitten with the virgin charms of the old tabby Miss Positive (J. Hutton, 1815);

(2) «What a beautiful firmament it must be.» Yes; but, like all others, it has its drawback. It is blinding, in its effect upon the eyes (J. Neal, 1822).

ВАК *to give an outlet* зафиксирована в тексте нехудожественной литературы в значении ‘давать выход’:

(3) Near Sacamarca, a tunnel is still visible, which they excavated in the mountains, to give an outlet to the waters of a lake, when these rose to a height in the rainy season that threatened the country with inundation (W. Prescott, 1847).

Состав моделей первых употреблений этих ВАК приблизительно одинаков. Мы видим, что в основном они состоят из трех элементов, один из которых – неопределен-

ный артикль. Кроме этого, в некоторых случаях используются другие детерминативы, в частности притяжательное местоимение *its*, дающее определенные характеристики действию (*has its drawback*). Попробуем рассмотреть состав наиболее употребительных ВАК в корпусе СОНА, который дает нам такую возможность с помощью функции поиска KWIC. Эта функция позволяет определить окружение искомой единицы. Рассмотрим, к примеру, именной компонент ВАК *to make a comeback* – **comeback**. Корпус дает выборку из 876 примеров, в каждом из которых выделена не только единица поиска *comeback*, но и по четыре единицы до и после нее. Проанализировав контексты, где встречается эврисемичный глагол *make*, мы пришли к выводу, что в роли качественных расширителей здесь выступают в основном различные прилагательные, описывающие действие и придающие ему «индивидуальные» черты:

(4) Democratic nominee for Senator, is expected to make a political comeback and defeat Senator Revercomb, Republican incumbent (J. A. Hagerty, 1948)<sup>6</sup>;

(5) Someday the railroads may make a great comeback and Timmy's business will take off (D. R. Sease, 1979);

(6) I think that I'm not making another comeback because I'm not going anywhere (Julia Hanna, 1999);

(7) Reinstated last December by the Florida Racing Commission after a three-year suspension for betting against his own mounts, Jockey Meade, 1933 Kentucky Derby winner, made a sensational comeback this winter, booted home 91 winners at Hialeah and Tropical Park (Time Magazine, 1939);

(8) The story made all the papers, and the Klan became a laughingstock. Today, under the ambitious proselyting of the United Klans' Grand Dragon, J. Robert Jones, onetime sailor, bricklayer and lightning-rod salesman, the Klan has made a fantastic comeback (Saturday Evening Post, 1965).

Как уже отмечалось, СОНА позволяет не только проследить частотность, но также имеет разбивку текстов по функциональным стилям. Всего здесь представлено четыре

<sup>6</sup> Примеры 1–9 взяты из данных СОНА (<http://corpus2.byu.edu/coha/>).

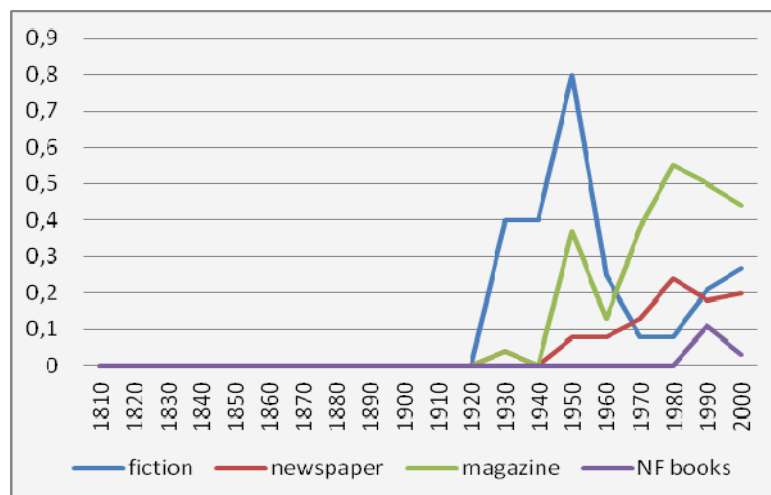


Рис. 4. Частотность употребления ВАК *to make a comeback*, по данным СОНА (на рис. 4–6 вертикальная ось графиков обозначает число вхождений единицы поиска на миллион слов корпуса СОНА, нижняя горизонтальная ось показывает временной промежуток)

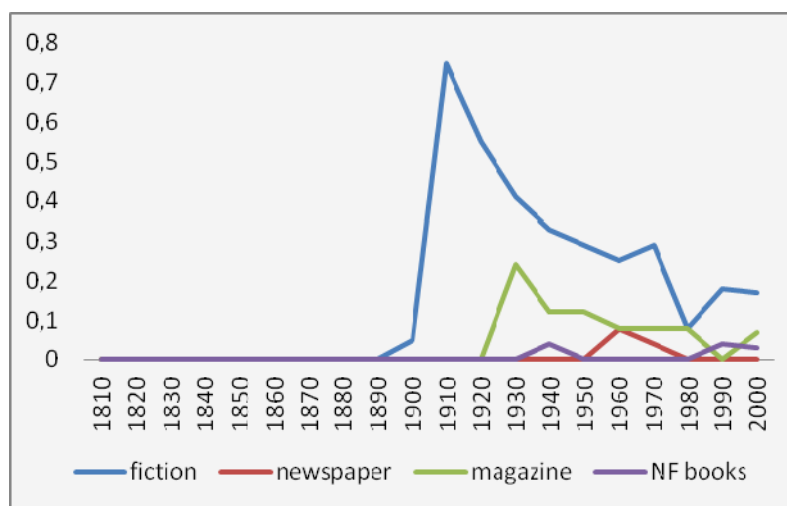


Рис. 5. Частотность употреблений ВАК *to make a getaway*, по данным СОНА

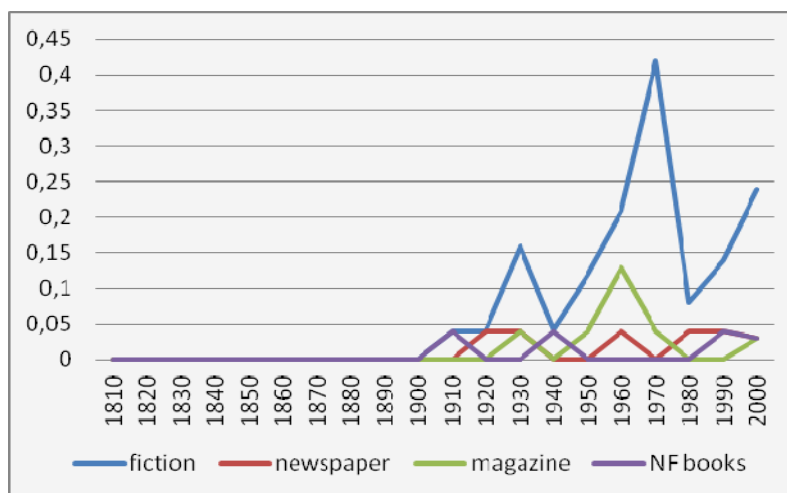


Рис. 6. Частотность употреблений ВАК *to have a breakdown*, по данным СОНА

основных регистра: FICTION (художественная литература); MAGAZINE (журнальный); NEWSPAPER (газетный); NF books (нехудожественная литература). С помощью данных, полученных через поиск по всем представленным жанрам<sup>7</sup>, мы составили графики, дающие возможность анализировать и сопоставлять тенденции употребления единиц в разных регистрах в разные промежутки времени. В качестве примеров были взяты наиболее употребительные ВАК в СОНА – *to make a comeback*, *to make a getaway*, *to have a breakdown* (рис. 4–6).

Исходя из полученных данных можно сделать вывод о том, что пики употреблений перечисленных выше конструкций приходятся на тексты художественной литературы (FICTION). Если у ВАК *to make a comeback* этот пик зафиксирован в 1950-х (со значением 0,8 вхождений на миллион слов корпуса), то у *to make a getaway* – в 1910-х (0,7), а у *to have a breakdown* – в 1970-х (0,42). У всех конструкций регистрируются резкие скачки употреблений в текстах как художественной литературы, так и других жанров. Скорее всего, тенденция к резким спадам и подъемам употреблений этих ВАК еще раз напоминает нам о коллекционности аналитических глагольных лексем, которые создаются авторами текстов по мере необходимости: для передачи более точного смысла, для придания некой «остроты» своему стилю. Возможно, данные ВАК применимы только в контекстах определенного типа, что нам предстоит исследовать в дальнейшем.

Примечательно, что пики употреблений этих ВАК в других регистрах отмечаются именно после всплесков их использования в произведениях художественной литературы (см. рис. 6). На рис. 5 мы также видим, что активное использование ВАК *to make a getaway* в газетах, журналах и нехудожественной литературе происходит в период с 1920 г., после резкого всплеска употребления этой конструкции в текстах художественной литературы. На рис. 4 прослежива-

ется явный «параллелизм» показателей газетного и журнального жанров.

Преобладание контекстов художественной литературы объясняется тем, что их общая доля по корпусу СОНА за весь период времени с 1810 по 2009 г. составляет 51 % – 207 633 395 слов из 406 232 024. Для сравнения: общее количество слов журнального жанра (MAGAZINE) составляет 97 207 399 слов (≈ 24 %), нехудожественной литературы (NF books) – 61 266 574 слов (≈ 15,1 %), газетного (NEWSPAPER) – 40 124 656 слов (≈ 9,9 %).

В ходе анализа по обоим корпусам было выявлено несколько именных компонентов, употребляющихся с разными эврисемичными глаголами. К примеру, *comeback* регистрируется не только в составе *to make a comeback*, но и в *to have a comeback*.

Мы обнаружили также случаи употребления именного компонента *turnover* (всего 279 вхождений в корпус СОНА) не только с глаголом *have*, но и с *make*, например:

(9) Oquendo, 19, and Darryl Strawberry, 21, now starting, New York has made a 50% turnover from its Opening Day lineup (Sports Illustrated, 1983).

## Выводы

Наиболее ранние случаи использования ВАК фиксируются в корпусах СОНА и GOOGLE Books в период с 1810 по 1850 г. Это конструкции: *to give an outlet*, *to have a drawback*, *to have a breakdown*, *have a blowout*, *to keep a look-out*. Состав моделей первых употреблений довольно однообразен: глагольный компонент (эврисемичный глагол) и именной (сложное существительное), неопределенный артикль *a / an*. Однако состав более поздних конструкций немного отличается. К примеру, у конструкции V (*make*) + N (*comeback*) мы выявили некоторые качественные расширители, дающие определенные характеристики действию (прилагательные, притяжательные местоимения).

Кроме того, мы рассмотрели степень употребительности некоторых ВАК в разных регистрах корпуса СОНА. Согласно полученным данным, больше всего употреблений пришлось на художественную ли-

<sup>7</sup> Как и в Историческом корпусе американского английского, для удобства представления материала мы используем термин *жанр* для обозначения рубриций текстов.



тературу. Показатели всех трех рассмотренных конструкций нестабильны, склонны к резким скачкам, что, возможно, говорит о коллекционности данного типа носителей значений. Помимо этого, мы также обнаружили, что некоторые именные компоненты встречаются в составе ранее не описанных конструкций с эврисемичными глаголами, как, например, *make a turnover*. Таким образом, понадобится более тщательный анализ именных компонентов с целью обнаружения других конструкций.

Особого внимания со стороны исследователя, по всей видимости, заслуживают и *неэврисемичные* глаголы. Теоретически они могут использоваться со всеми найденными сложными существительными, которые образованы путем свертывания первичных аналитических лексем. Простое предварительное наблюдение по контекстам не дает достаточных оснований для выявления причин выбора носителями того или иного глагола вместо эврисемичного.

Таким образом, уже проведенные нами корпусные исследования побуждают к тому, чтобы в дальнейшем провести эксперимент с носителями языка на выявление нюансов и мотивов употребления одного и того же именного компонента с разными эврисемичными глаголами. Необходимы также комментарии носителей языка к некоторым найденным контекстам, содержащим именные компоненты ВАК и некоторые неэврисемичные глаголы. Данные лингвистического эксперимента помогут не только провести углубленный анализ ВАК, но и составить подробные рекомендации по их употреблению в речи не носителей языка (студентов языковых факультетов).

### Список литературы

*Сонгорова Ж. Г.* Когнитивный анализ семантики вторичных аналитических конструкций типа *make a comeback* // Вестн. Новосиб. гос. ун-та. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2007. Т. 5, вып. 2. С. 64–70.

*Сонгорова Ж. Г.* Вторичные аналитические конструкции типа *make a getaway* в лексической подсистеме современного английского языка: Дис. ... канд. филол. наук. Иркутск, 2001. 159 с.

*Шапошникова И. В.* История английского языка. Новосибирск, 2009; 2011. 506 с.

*Шапошникова И. В.* Идентификация границ носителей значений в условиях типологической перестройки языка // Вестн. Новосиб. гос. ун-та. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2011. Т. 1, вып. 1. С. 11–28.

*Шапошникова И. В.* Системные диахронические изменения лексико-семантического кода английского языка в лингвоэтническом аспекте: Дис. ... д-ра филол. наук. Иркутск, 1999.

### Список источников

*Davies M.* The Corpus of Historical American English: 400 million words, 1810–2009. URL: <http://corpus.byu.edu/coha/>.

*Davies M.* Google Books (American English) Corpus (155 billion words, 1810–2009). URL: <http://googlebooks.byu.edu/>.

GOOGLE Books NGram Viewer. URL: <http://books.google.com/ngrams/>

*Flash A.* Time Magazine. April 24, 1939.

*Valpy A. J.* An Adress to the Parliament of Great Britain on the Claims of Authors to their Own Copy Right. The Pamphleteer, 1814. P. 189.

*Sease D. R.* Founding Families; Low-Profile Mellons Retain Great Wealth Despite Dispersals They Let Others Run Firms, From Alcoa to Big Bank; Minimizing Death Tax // Wall Street Journal. 1979.

*Poe E. A.* The Narrative of Arthur Gordon Pym of Nantucket. 1838.

Encyclopedia Perthensis or Universal Dictionary of the Arts. 1816. Vol. 21. P. 619.

*Martin H., Fairly K.* We Got Nothing To Hide. Saturday Evening Post. 1965. Vol. 238. Is. 2. P. 27–33.

*Hagerty J. A.* Doubts on Control of Senate Shown in 14-State Survey; Democrats Running for Upper Chamber Are Expected to Get More Votes Than Truman GOP MEN TO TRAIL. New York Times (Features). 1948.

*Neal J.* Logan: A Family History. 1822. Vol. 2.

*Hanna J.* Big Bus. The Massachusetts Review. Summer 1999.

Imports and Exports. The National Register. 1816. Vol. 1. P. 196.

Inside Pitch: Sports Illustrated. June 27, 1983.

*Mayo R.* A View of Ancient Geography and Ancient History. 1813. P. 138.

*Nevens W.* Forty Years at Sea or A Narrative of the Adventures. Portland, 1846. P. 31.

*Hickling Prescott W.* History of the Conquest of Peru. 1847.

*Материал поступил в редколлегию 10.01.2012*

**A. O. Ivanova**

**A COMPARATIVE CORPUS ANALYSIS  
OF SECONDARY ANALYTICAL CONSTRUCTIONS**

This article represents the results of a comparative corpus analysis on the basis of the Corpus of Historical American English (COHA) and GOOGLE Books. The author studies secondary analyticism in Modern English with the aim of finding the first tokens of secondary analytical constructions. She describes their structures and possible dependence on the functional-stylistic peculiarities of the texts.

*Keywords:* Corpus of Historical American English, GOOGLE Books, comparative corpus analysis, first tokens of secondary analytical constructions in different genres; structures and patterns of the found units.